

**Presentation Ceremony
of Long and Meritorious Service Certificate Award
and Retirement Souvenirs**

長期優良服務獎勵
及退休紀念品
頒授典禮

**23 September 2004
2004年9月23日**

(I) Receiver of 20 Years' Meritorious Service Certificate and Retirement Souvenir
獲頒二十年長期優良服務獎狀及退休紀念品的同事

<u>Name</u>	<u>Rank</u>	<u>Posting</u>
Ms. LAM Hau-yuen 林巧緣女士	Housing Officer 房屋事務主任	Tai Wo Hau Estate 大窩口

(II) Receivers of Retirement Souvenir
獲頒退休紀念品的同事

<u>Name</u>	<u>Rank</u>	<u>Posting</u>
Mr. LI Choy-hung 李才鴻先生	Building Services Inspector 屋宇裝備督察	Tsz Wan Shan District Maintenance Office 慈雲山分區保養辦事處
Mr. WAN Siu-ki 溫紹基先生	Senior Technical Officer (Building Services) 高級技術主任(屋宇裝備)	Property and Tenancy Service Section 2 前物業及租約事務組(二)
Ms. MOK Sau-chun 莫秀珍女士	Housing Officer 房屋事務主任	Business Process Unit 前業務流程小組
Mr. LI Wing-chiu 李永昭先生	Housing Officer 房屋事務主任	Yiu Tung Estate 耀東
Ms. CHAN Kam-yin 陳金賢女士	Housing Officer 房屋事務主任	So Uk Estate 蘇屋
Mr. CHU Ping-fai, Francis 朱炳輝先生	Housing Officer 房屋事務主任	Wan Tau Tong Estate 運頭塘
Mr. LING Chi-kin 凌志堅先生	Housing Officer 房屋事務主任	Estate Management(Kwai Tsing, Tsuen Wan and Islands Region) 屋 管理(葵青,荃灣及離島區)
Ms. LI Kit-wah 李潔華女士	Housing Officer 房屋事務主任	Property Service Administration Unit 2 前物業管理服務小組(二)
Mr. WONG Chi-ho 王志豪先生	Housing Officer 房屋事務主任	Shek Lei (I) Estate 石籬一
Ms. LIN Siu-ling 連小玲	Housing Officer 房屋事務主任	Lei On Court 鯉安苑

<u>Name</u>	<u>Rank</u>	<u>Posting</u>
Mrs. POON PAK yuen-lan 潘白宛蘭女士	Assistant Clerk of Works 助理工程監督	Ha Kwai Chung District Maintenance Office 下葵涌分區保養辦事處
Mr. YIP Kam-chuen 葉錦全先生	Assistant Building Services Inspector 助理屋宇裝備督察	Property and Tenancy Service Section 1 前物業及租約事務組(一)
Mr. CHUNG Sam-man 鍾心文先生	Senior Estate Assistant 高級屋宇事務助理	Shek Lei (I) Estate 石籬一
Mr. LOK Pak-ying 駱伯英先生	Senior Estate Assistant 高級屋宇事務助理	Wan Tsui Estate 環翠
Mr. MUI Chiu-ming 梅超明先生	Senior Estate Assistant 高級屋宇事務助理	Shun Tin Estate 順天
Mr. CHAN Nai-sum 陳乃森先生	Senior Estate Assistant 高級屋宇事務助理	Lower Ngau Tau Kok (I) Estate 牛頭角下一
Mr. TAM Hoi-yuen 譚海源先生	Senior Estate Assistant 高級屋宇事務助理	Lung Hang Estate 隆亨
Mr. HUNG Hing-biu 熊慶標先生	Senior Estate Assistant 高級屋宇事務助理	Lower Wong Tai Sin (II) Estate 黃大仙下二
Mr. LO Kam-biu 羅錦標先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Fuk Loi Estate 福來
Mr. LO Lo-hing 羅來興先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Tin Shui (I) Estate 天瑞一
Mr. WONG Tak-kwong 黃德光先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Tai Po District Tenancy Management Office 大埔區租約事務管理處
Mr. LEUNG Kam-yuen 梁錦源先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Ko Yee Estate 高怡
Mr. WONG Wai-yin 王偉彥先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Chun Shek Estate 秦石
Mr. KAN Muk-san 簡木新先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Tin Yiu (I) Estate 天耀一
Mr. LAW Sik-ning 羅錫寧先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Tin Shui (II) Estate 天瑞二
Mr. LAM Ki-yau 林記有先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Shek Wai Kok Estate 石圍角

<u>Name</u>	<u>Rank</u>	<u>Posting</u>
Mr. LEE Kwok-wai 李國偉先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Yau Oi Estate 友愛
Mr. CHEUNG Kam-tong 張金堂先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Tin Shui (II) Estate 天瑞二
Mr. CHING Tin-kit 程天傑先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Tin Yiu (I) Estate 天耀一
Mr. HUNG Chi-nang 洪自能先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Lek Yuen Estate 瀝源
Mr. CHAU Koon-yau 鄒觀有先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Tai Wo Hau Estate 大窩口
Mr. NG Sai-cho 吳世初先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Butterfly Estate 蝴蝶
Mr. WONG Kwok-lun 黃國倫先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Yue Wan Estate 漁灣
Mr. LAU Kwong-chun 劉光振先生	Artisan 技工	Shun Lee Estate 順利
Mr. LI Men-cheung 李孟祥先生	Artisan 技工	Lower Ngau Tau Kok (I) Estate 牛頭角下一
Mr. LAM Shing-wa 林勝華先生	Artisan 技工	Yue Wan Estate 漁灣
Mr. LI Kam-ming 李鑑明先生	Artisan 技工	Model Housing Estate 模範
Mr. CHAN Ka-chu 陳加殊先生	Workman II 二級工人	Mobile Operation Unit 特遣行動小組
Mr. WOO Luk 胡陸先生	Workman II 二級工人	Lai King Estate 麗景

(III) Receivers of 20 Years' Meritorious Service Certificate
獲頒二十年長期優良服務獎狀的同事

<u>Name</u>	<u>Rank</u>	<u>Posting</u>
Mr. SIN Sai-wing 單世榮先生	Assistant Housing Manager 副房屋事務經理	Hong Kong East District Tenancy Management Office 香港東區租約事務管理處
Mrs. LEUNG LUK Mei-yin, Catherine 梁陸美賢女士	Assistant Housing Manager 副房屋事務經理	Hong Kong East District Tenancy Management Office 香港東區租約事務管理處
Ms. POON Mei-kum 潘美琴女士	Assistant Housing Manager 副房屋事務經理	Wo Lok Estate 和樂
Mr. LO Cheuk-yan 勞卓恩先生	Clerk of Works 工程監督	Kowloon Central District Maintenance Office 九龍中分區保養辦事處
Mr. WONG Po-kim 黃寶鈺先生	Clerk of Works 工程監督	Sham Shui Po District Maintenance Office 深水 分區保養辦事處
Mr. NG Kwok-ming, Eric 伍國明先生	Housing Officer 房屋事務主任	Tsz Wan Shan District Tenancy Management Office 慈雲山區租約事務管理處
Mr. MOK Yiu-kan, Terrace 莫耀勤先生	Housing Officer 房屋事務主任	Lok Wah (South) Estate 樂華南
Mr. CHAN Siu-hung 陳兆鴻先生	Housing Officer 房屋事務主任	Wah Fu (I) Estate 華富一
Mr. YEUNG Kam-wing 楊錦榮先生	Housing Officer 房屋事務主任	Task Force Against Abuses of Public Housing Resources 打擊濫用公屋資源特遣隊
Mr. TANG Lim-ki 鄧廉基先生	Assistant Building Services Inspector 助理屋宇裝備督察	Property Service Administration Unit/KE 物業服務管理小組(東九龍)
Mr. YIP Chung-ming, Ges 葉松明先生	Assistant Clerk of Works 助理工程監督	Hong Kong East District Maintenance Office 港島東分區保養辦事處
Mr. LAI Kam-choi 黎錦才先生	Works Supervisor I (Building Services) 一級監工(屋宇裝備)	Sham Shui Po District Maintenance Office 深水 分區保養辦事處

<u>Name</u>	<u>Rank</u>	<u>Posting</u>
Mr. LEUNG Wai-kee 梁偉基先生	Senior Foreman 高級管工	Mobile Operation Unit 特遣行動小組
Mr. CHAN Ching-hoi 陳政海先生	Senior Estate Assistant 高級屋宇事務助理	Mei Tung Estate 美東
Mr. CHAN Yip-sing 陳業成先生	Senior Estate Assistant 高級屋宇事務助理	Kai Yip Estate 啓業
Mr. LAM Kam-tong 林錦棠先生	Senior Estate Assistant 高級屋宇事務助理	So Uk Estate 蘇屋
Mr. KOON Tak-yuen 管德源先生	Foreman 管工	Mobile Operation Unit 特遣行動小組
Mr. CHAN Yan-ngum 陳潤菴先生	Foreman 管工	Mobile Operation Unit 特遣行動小組
Mr. CHU Wai-hung 朱惠雄先生	Foreman 管工	Mobile Operation Unit 特遣行動小組
Mr. KWOK Kam-wah 郭錦華先生	Foreman 管工	Mobile Operation Unit 特遣行動小組
Mr. CHAN Chi-fai 陳志輝先生	Senior Artisan 高級技工	Choi Wan (I) Estate 彩雲一
Mr. WONG Chi-keung 黃志強先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Hong Kong West District Tenancy Management Office 香港西區租約事務管理處
Mr. LAW Sin-nim 羅善念先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Wah Fu (I) Estate 華富一
Mr. LAU Kwai-ming 劉桂明先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Chak On Estate 澤安
Mr. LAI Cheuk-nung 黎卓能先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Lok Fu Estate 樂富
Mr. WONG Kong-hoi 王港海先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Chai Wan Factory 柴灣工廠大廈
Mr. MAK Kam-shing 麥錦成先生	Artisan 技工	Wan Tsui Estate 環翠
Mr. LING Siu-ping 凌紹平先生	Artisan 技工	Lok Wah (South) Estate 樂華南
Mr. LAI Kam-shing 黎金成先生	Artisan 技工	Wong Chuk Hang Estate 黃竹坑

<u>Name</u>	<u>Rank</u>	<u>Posting</u>
Mr. LAI Tai-yau 黎帶有先生	Artisan 技工	Wo Lok Estate 和樂
Mr. WONG Sik-kei 黃錫基先生	Artisan 技工	Wang Cheong Factory 宏昌工廠大廈
Mr. CHOI Ming-kit 蔡明傑先生	Artisan 技工	Fu Cheong Estate 富昌
Mr. FONG Chi-hoi 方智海先生	Artisan 技工	Tsz Ching Estate 慈正
Mr. TSANG Kwong-kwok 曾廣國先生	Artisan 技工	Lok Wah (South) Estate 樂華南
Mr. LAM Hung-hei 林雄禧先生	Artisan 技工	Wan Tsui Estate 環翠
Mr. YU King-leung 余景良先生	Artisan 技工	Wong Tai Sin District Tenancy Management Office 黃大仙區租約事務管理處
Mr. TANG Kan-wah 鄧簡華先生	Workman II 二級工人	Mobile Operation Unit 特遣行動小組
Mr. SZETO Io-chong 司徒耀宗先生	Building Services Engineer 屋宇裝備工程師	Property Service Administration Unit/TNS 物業服務管理小組(大埔、北區、沙田 及西貢)
Miss NG Siu-kuen 伍少娟女士	Assistant Housing Manager 副房屋事務經理	Kwai Shing (West) Estate 葵盛西
Mr. CHEUNG Chun-kit 張俊傑先生	Assistant Housing Manager 副房屋事務經理	Tin Chung Court 天頌苑
Ms. LAW Wah-kuen 羅華娟女士	Assistant Housing Manager 副房屋事務經理	Shatin South District Tenancy Management Office 沙田南區租約事務管理處
Miss WONG Siu-ngan, Emma 黃小雁女士	Assistant Housing Manager 副房屋事務經理	Tin Yan Estate 天恩
Mr. LAU Koon-foo 劉觀富先生	Building Services Inspector 屋宇裝備督察	Shatin South District Maintenance Office 沙田南分區保養辦事處
Mr. CHOW Kwok-wah 周國華先生	Building Services Inspector 屋宇裝備督察	Tuen Mun West District Maintenance Office 屯門西分區保養辦事處

<u>Name</u>	<u>Rank</u>	<u>Posting</u>
Mr. CHAN Wai-kuen 陳惠權先生	Senior Technical Officer (Architectural) 高級技術主任(建築設計)	Estate Management (Tuen Mun and Yuen Long Region) 屋 管理(屯門及元朗區)
Mr. YEUNG Kin-man 楊建文先生	Senior Technical Officer (Building Services) 高級技術主任(屋宇裝備)	Estate Management(Kwai Tsing,Tsuen Wan and Islands Region) 屋 管理(葵青,荃灣及離島區)
Mr. NG Chin-ho 吳展豪先生	Housing Officer 房屋事務主任	Tseung Kwan O District Tenancy Management Office 將軍澳區租約事務管理處
Mr. YIU Yuk-leung 姚玉良先生	Housing Officer 房屋事務主任	On Ting Estate 安定
Mr. CHEUNG Wai-kai 張偉佳先生	Housing Officer 房屋事務主任	Wu King Estate 湖景
Mrs. NG SETO Wai-ping 吳司徒慧萍女士	Housing Officer 房屋事務主任	Property Service Administration Unit/TNS 物業服務管理小組(大埔、北區、沙田 及西貢)
Mr. CHEN Wei 陳偉先生	Assistant Clerk of Works 助理工程監督	Estate Management (Tai Po, North,Shatin and Sai Kung Region) 屋 管理(大埔、北區、沙田及西貢區)
Mr. TANG Hok-chau 鄧學洲先生	Welfare Worker 福利工作員	Tuen Mun District Tenancy Management Office (1) 屯門區租約事務管理處(一)
Mr. LEUNG Wan-wah 梁雲華先生	Welfare Worker 福利工作員	Tuen Mun (1) District Tenancy Management Office 屯門區租約事務管理處(一)
Mr. CHU Pok-yam 朱博任先生	Works Supervisor I (Building Services) 一級監工 (屋宇裝備)	Yuen Long District Maintenance Office 元朗分區保養辦事處
Mr. SIN Tai-sing 冼帶勝先生	Senior Estate Assistant 高級屋宇事務助理	Shek Wai Kok Estate 石圍角
Mr. YUEN Shun-chung 袁順忠先生	Senior Estate Assistant 高級屋宇事務助理	On Yam Estate 安蔭
Mr. PAK Hing-tak 白慶得先生	Senior Artisan 高級技工	Tin Shui (I) Estate 天瑞一
Mr. CHU Chuen 朱全先生	Senior Artisan 高級技工	Tai Wo Hau Estate 大窩口

<u>Name</u>	<u>Rank</u>	<u>Posting</u>
Mr. LEUNG Lun-cheong 梁倫昌先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Kwai Chung Estate 葵涌
Mr. TSUI Yuk-kai 徐玉佳先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Tsing Yi District Tenancy Management Office 青衣區租約事務管理處
Mr. SIN Po-pang 冼寶彬先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Tin Shui (II) Estate 天瑞二
Mr. CHUNG Wai-keung 鍾偉強先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Tin Heng Estate 天恒
Mr. MUI Huen-kwok 梅顯國先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Shek Yam (East) Estate 石蔭東
Mr. WAN Ming-choi 溫明才先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Shatin North District Tenancy Management Office 沙田北區租約事務管理處
Mr. KWONG Wing-kan 鄺榮根先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Tai Hing Estate 大興
Mr. SO For-ping 蘇火平先生	Estate Assistant 屋宇事務助理	Wo Che Estate 禾輦
Mr. CHEUNG Ping-kee 張炳基先生	Artisan 技工	Lung Hang Estate 隆亨
Mr. CHEUNG Kam-lung 張錦隆先生	Artisan 技工	Sun Tin Wai Estate 新田圍
Mr. LI Yau-kwong 李友光先生	Artisan 技工	Lung Hang Estate 隆亨
Mr. WONG Yu-hung 黃汝雄先生	Artisan 技工	Tin Yuet Estate 天悅
Mr. HUI Ping-kee 許炳基先生	Artisan 技工	Cheung Hong Estate 長康
Mr. TANG Pui-sang 滕培生先生	Artisan 技工	Cheung Hong Estate 長康
Mr. YIP King-kau 葉景球先生	Artisan 技工	Tseung Kwan O District Tenancy Management Office 將軍澳區租約事務管理處
Mr. KOK Hak-wah 鞠克華先生	Artisan 技工	Fuk Loi Estate 福來

<u>Name</u>	<u>Rank</u>	<u>Posting</u>
Mr. LAW Kwong-chow 羅光州先生	Artisan 技工	Sha Kok Estate 沙角
Mr. WONG Siu-pui 黃紹培先生	Artisan 技工	Wo Che Estate 禾輦
Mr. KAN Shu-wai 簡樹偉先生	Artisan 技工	Kwai Shing (West) Estate 葵盛西
Mr. TONG Chi-lam 湯志琳先生	Artisan 技工	Kwai Chung Estate 葵涌
Mr. CHEUNG Wai-leung 張為良先生	Welfare Worker 福利工作員	Estate Management (Tai Po, North, Shatin and Sai Kung Region) 屋 管理(大埔、北區、沙田及西貢區)